

Setting Up of Toll-Free Nationwide Illegal Residency Counseling Telephone Line

September 2008
The Immigration Bureau of Japan

From September 29, the Tokyo Regional Immigration Bureau will operate a toll-free Nationwide Illegal Residency Counseling Telephone Line.

Through offering counseling services and obtaining information about problems related to illegal residency such as illegal residents, employers hiring such residents, and malicious brokers who profit unfairly by smuggling people into the country, this nationwide toll-free line will help the Immigration Bureau to prevent illegal residency and work as well as such problems about illegal residents hired to work for unfairly low wages and without sufficient compensation in case of labor accidents. This toll-free line is available daily, including Saturdays, Sundays and holidays. Please call the following phone number.

1 Telephone hours

September 29 to December 28, 2008 (daily, including Saturdays, Sundays and holidays)
9:00 am to 5:00 pm

2 Phone number

0120-510-212 (Toll-free)

3 Issues covered by the phone counseling

The telephone line provides counseling on issues related to illegal residency, including the following:

- Illegal residents
- Employers hiring illegal residents
- Malicious brokers who smuggle people into the country etc.
- Other issues involving illegal residency

4 Notes

- The line is available anywhere in Japan. Officials of the Tokyo Regional Immigration Bureau will take your call and provide counseling.
- The telephone counseling covers only overall issues related to illegal residency.
- The Regional Immigration Bureaus and Offices continue to provide counseling (except Saturdays, Sundays and holidays).
- Only during the period when the new phone line is available, Tokyo Immigration Information Center will provide counseling on immigration procedures on a toll-free phone line (0120-567-115), available daily, including Saturdays, Sundays and holidays.

- For further information, visit the websites of the Ministry of Justice (<http://www.moj.go.jp/>) and the Immigration Bureau of Japan (<http://www.immi-moj.go.jp/>).

**Toll-Free Nationwide Illegal Residency Counseling
Telephone Line**

0120-510-212

**Telephone hours: 9:00 am to 5:00 pm
(Daily, including Saturdays, Sundays and holidays)
(Available until December 28, 2008)**

Immigration Bureau, Ministry of Justice

Establecimiento de una línea gratuita “Línea especial nacional para consultas a extranjeros ilegales”

Setiembre, 2008
Departamento de inmigración

A partir del 29 de Setiembre, se ha establecido una línea gratuita “Línea especial nacional para consultas a extranjeros ilegales” en el Departamento de inmigración de Tokio.

Los extranjeros pueden usar esta línea gratuita para realizar preguntas relacionadas a estadias ilegales, personas que contratan residentes ilegales o intermediarios maliciosos que promocionan la entrada ilegal de extranjeros obteniendo inapropiados beneficios. Puede realizar consultas o solicitar información relacionada a la estadia ilegal de extranjeros, previniendo la estadia ilegal y la contratación ilegal. Los extranjeros con residencia ilegal son contratados con bajos salarios, no teniendo suficiente apoyo en caso de accidentes laborales. Con el establecimiento de esta línea se trata de proteger los derechos humanos de los residentes ilegales.

Puede usar esta línea, también los sábados, domingos y feriados.

1 Período y horario de recepción de consultas

Desde el 29 de setiembre al 28 de diciembre de 2008 (Se reciben consultas también los sábados, domingos y feriados.)

De 9:00 a 17:00

2 Número de teléfono

Línea gratuita 0120-510-212

3 Tipos de consulta

Se reciben consultas en la ventanilla de consultas generales de estadia ilegal relacionadas a:

- Residentes ilegales
- Personas que contratan residentes ilegales
- Intermediario que promocionan la entrada ilegal de extranjeros
- Otros tipos de consultas sobre estadias ilegales

4 Otros

- Puede contactarse con la ventanilla de consultas a través de este número de teléfono desde cualquier parte del país. Empleados del Departamento de inmigración de Tokio le responderán.
- Esta línea gratuita se puede utilizar solamente para consultas generales relacionadas a estadias ilegales.
- Puede continuar usando cada ventanilla del Departamento de inmigraciones de cada región (excepto sábados, domingos o feriados).
- Se establece la línea gratuita (0120-567-115) en el Centro de información general para extranjeros residentes de Tokio, durante el período mencionado, y solamente para consultas relacionadas a cada tramitación de entrada. (Se reciben consultas también los sábados, domingos y feriados.)

●Por más detalles consulte la siguiente página WEB del Ministerio de Justicia (<http://www.moj.go.jp/>), lea la página WEB del Departamento de inmigración (<http://www.immi-moj.go.jp/>).

**Línea gratuita “Línea especial nacional para consultas a
extranjeros ilegales”**

0120-510-212

Horario: de 9:00 a 17:00

(Se reciben consultas también los sábados, domingos y feriados.)

(Hasta el 28 de diciembre de 2008)

Departamento de inmigración, Ministerio de Justicia

關於設置「非法滯留諮詢全國專線」免費電話

2008年9月
日本入國管理局

自9月29日起，東京入國管理局將設置「非法滯留諮詢全國專線」免費電話。

透過該免費電話，入國管理局可在全國範圍內受理非法滯留者、雇用非法滯留者的雇主、及協助非法入境以謀取非法利益的惡劣仲介等有關非法滯留的諮詢並提供資訊，從而在防止非法滯留、非法就業的同時，也有助於防止這些非法滯留的外國人被低薪雇用、或即使遭遇職業傷害也得不到充分救助等侵犯人權的事件發生。

該免費電話在周六、周日及例假日也開放受理，歡迎來電諮詢。

1 開通期間及受理時間

2008年9月29日至同年12月28日（周六、周日及例假日也接受諮詢）
9：00~17：00

2 諮詢電話

免費電話 0120-510-212

3 諮詢內容

作為有關非法滯留的綜合諮詢窗口，接受如下內容的諮詢。

- 有關非法滯留者的諮詢
- 有關雇用非法滯留者的雇主的諮詢
- 有關協助非法入境等仲介的諮詢
- 其他有關非法滯留的諮詢

4 其他

- 全國各地均可透過該電話進行諮詢，並由東京入國管理局的職員為您提供服務。
- 本電話僅限於與非法滯留相關的綜合諮詢。
- 全國各地的入國管理局各諮詢窗口仍繼續提供服務（周六、周日及例假日除外）。
- 僅限於此期間，東京外國人居留綜合資訊中心將設置免費電話（0120-567-115），提供各種出入境管理局手續諮詢，周六、周日及例假日也接受諮詢。

●有關詳細情況，請參閱日本法務省網站（<http://www.moj.go.jp/>）及日本入國管理局網站（<http://www.immi-moj.go.jp/>）進行查詢。

「非法滯留諮詢全國專線」免費電話

0120-510-212

受理時間 : 9:00~17:00

(周六、周日及例假日也接受諮詢)

(截至 2008 年 12 月 28 日為止)

日本法務省入國管理局

关于设置“非法滞留咨询全国专线”免费电话

2008年9月
日本入国管理局

自9月29日起，东京入国管理局将设置“非法滞留咨询全国专线”免费电话。

通过该免费电话，入国管理局可在全国范围内受理非法滞留者、雇佣非法滞留者的雇主、及协助非法入境以谋取非法利益的恶劣中介等有关非法滞留的咨询及信息，从而在防止非法滞留、非法就劳的同时，也有助于防止这些非法滞留的外国人被低薪雇佣、即使遭遇劳动灾害也得不到充分救助等侵犯人权的事件发生。

该免费电话在周六、周日及节假日也受理，欢迎来电咨询。

1 开通期限及受理时间

2008年9月29日至同年12月28日（周六、周日及节假日也接受咨询）
9：00~17：00

2 咨询电话

免费电话 0120-510-212

3 咨询内容

作为有关非法滞留的综合咨询窗口，接受如下内容的咨询。

有关非法滞留者的咨询

有关雇佣非法滞留者的雇主的咨询

有关协助非法入境等中介的咨询

有关非法滞留的其他咨询

4 其他

全国各地均可通过该电话进行咨询，并由东京入国管理局的职员为您提供服务。

本电话仅限于与非法滞留相关的综合咨询。

全国各地的入国管理局各咨询窗口仍继续提供服务（周六、周日及节假日除外）。

仅限于此期间，东京外国人居留综合信息中心将设置免费电话（0120-567-115），提供各种出入境管理局手续咨询，周六、周日及节假日也接受咨询。

有关详细情况，请登陆日本法务省主页（<http://www.moj.go.jp/>）及日本入国管理局主页（<http://www.immi-moj.go.jp/>）进行查询。

“ 불법체류 상담 전용 수신자부담 전국 무료전화” 설치에 대하여

2008 년 9 월
입국관리국

도쿄 입국관리국에서는 9월 29일부터 “ 불법 체류 상담 전용 수신자부담 전국 무료전화” 를 설치, 운영합니다.

이 수신자부담 무료전화를 통해 불법체류자 상담, 불법체류자 고용주 또는 불법입국 등을 알선하여 부당한 이익을 취하고 있는 악질 브로커 등에 관한 정보를 전국에서 접수하여 불법체류 및 불법취업 방지를 꾀함과 동시에, 불법체류 중인 외국인이 저임금으로 고용되거나 산업재해를 당해도 충분한 구제를 받지 못하는 등 인권침해 대상이 되는 것을 방지하는 데도 도움이 될 것으로 생각합니다.

이 수신자부담 무료전화는 토요일, 일요일, 축일에도 운영하므로 많은 이용 바랍니다.

1. 기간 및 접수시간

2008 년 9 월 29 일~12 월 28 일(토요일, 일요일, 축일에도 상담을 접수합니다)
오전 9 시~오후 5 시

2. 전화번호

수신자부담 무료전화 0120-510-212

3. 상담내용

불법 체류에 관한 종합적인 상담 창구로서 아래 사항에 관해 상담을 접수합니다.

- ◎불법체류자에 관한 상담
- ◎불법체류자 고용주에 관한 상담
- ◎불법입국 등을 알선하는 브로커에 관한 상담
- ◎기타 불법체류에 관한 상담

4. 기타

- ◎ 전 국 어디서든 이 번호로 전화를 하시면 상담 창구와 연결됩니다. 도쿄 입국관리국의 직원이 응대합니다.
- ◎이 번호로는 불법체류에 관한 종합적인 상담만 받습니다.
- ◎각 지방의 입국관리국 창구에서도 계속해서 상담하실 수 있습니다(토·일·축일은 제외).
- ◎ 도 교 외국인재류 종합인포메이션센터에서는 이 기간에 한해 수신자부담 무료전화(0120-567-115)를 설치하여 입국관리 수속에 관한 각종 상담을 접수합니다(토·일·축일에도 운영).

● 자 세 한 사항은 법무성 홈페이지 (<http://www.moj.go.jp/>), 입 국 관 리 국 홈페이지(<http://www.immi-moj.go.jp/>)를 참고하시기 바랍니다.

“ 불법체류 상담 전용 수신자부담 전국 무료전화 ”

0120-510-212

접수시간: 9:00~17:00
(토·일·축일에도 상담을 접수합니다)
(2008년 12월 28일까지)

법무성 입국관리국

การเปิดให้บริการทางโทรศัพท์โดยไม่คิดค่าธรรมเนียม
“ การให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการพำนักในญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมาย ”

เดือน กันยายน ค.ศ. 2008

กรมตรวจคนเข้าเมือง

ในวันที่ 29 กันยายนนี้ สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง
กรุงโตเกียวจะเปิดให้บริการการให้คำปรึกษาทางโทรศัพท์ด้วยหมายเลขโทรศัพท์ไม่คิดค่าธรรมเนียม
ม
การให้บริการด้วยหมายเลขนี้เพื่อให้คำปรึกษาและรับข่าวสารข้อมูลทั่วประเทศเกี่ยวกับผู้ที่พำนักใน
ญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมาย , นายจ้างที่กำลังว่าจ้างผู้ที่พำนักในญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมาย
หรือผู้ที่ชักนำให้เข้าเมืองอย่างผิดกฎหมายซึ่งไร้ศีลธรรมและแสวงหาผลประโยชน์อย่างผิดกฎหมาย
นอกจากนี้ยังเป็นการป้องกันการพำนักและทำงานในญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมาย
 อีกทั้งยังเป็นประโยชน์ในการป้องกันการละเมิดสิทธิมนุษยชน เช่น
การจ้างชาวต่างชาติที่พำนักในญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมายโดยการกดค่าแรง
และการไม่ได้รับความช่วยเหลืออย่างเต็มที่เมื่อได้รับบาดเจ็บจากการทำงาน
 เป็นต้น
 โดยจะบริการให้คำปรึกษาได้ทุกวันไม่เว้นวันเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการ

1. ระยะเวลาและเวลาให้คำปรึกษา

เริ่มตั้งแต่วันที่ 29 กันยายน ค.ศ. 2008 จนถึงวันที่ 28 ธันวาคม ค.ศ. 2008
(ทุกวันไม่เว้นวันเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการ)
เวลาตั้งแต่ 9.00 น. ถึง 17.00 น.

2. หมายเลขโทรศัพท์ไม่คิดค่าธรรมเนียม

หมายเลข 0120-510-212

3. รายละเอียดในการให้คำปรึกษา

ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการพำนักในญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมายตามหัวข้อที่ระบุต่อไปนี้ได้ที่ศูนย์ให้คำ
ปรึกษากลาง

- ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับผู้ที่พำนักในญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมาย
- ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับนายจ้างที่กำลังว่าจ้างผู้ที่พำนักในญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมาย
- ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับผู้ที่พำนักในญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมายโดยการชักนำจากนายหน้า เช่น
การเข้าเมืองอย่างผิดกฎหมาย เป็นต้น

- ให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการพำนักในญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมายในเรื่องอื่นๆ

4. อื่นๆ

- สามารถใช้หมายเลขโทรศัพท์ไม่คิดค่าธรรมเนียมนี้ได้ทั่วประเทศเพื่อขอรับคำปรึกษาจากศูนย์ โดยมีเจ้าหน้าที่ของสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง

กรุงโตเกียวเป็นผู้รับผิดชอบ

-

หมายเลขโทรศัพท์ไม่คิดค่าธรรมเนียมนี้ใช้สำหรับให้คำปรึกษาทั่วไปเกี่ยวกับการพำนักในญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมายเท่านั้น

- ได้รับคำปรึกษาจากเคาน์เตอร์ของสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองส่วนภูมิภาคตามปกติ (ยกเว้นวันเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการ)

- หมายเลขโทรศัพท์ (0120-567-115) ของศูนย์ข่าวสารข้อมูลกลางสำหรับชาวต่างชาติ ประจำกรุงโตเกียว ใช้เฉพาะสำหรับให้คำปรึกษาเกี่ยวกับ

ระเบียบการการเข้าเมืองในแต่ละประเภทในช่วงระยะเวลาเดียวกันนี้อีกด้วย

โดยจะให้บริการคำปรึกษาทุกวันไม่เว้นวันเสาร์ อาทิตย์

และวันหยุดราชการ

* สามารถตรวจสอบรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่โฮมเพจของกระทรวงยุติธรรม (<http://www.moj.go.jp/>) หรือโฮมเพจของกรมตรวจคนเข้าเมือง (<http://www.immi-moj.go.jp/>)

การให้บริการทางโทรศัพท์โดยไม่คิดค่าธรรมเนียม
“การให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการพำนักในญี่ปุ่นอย่างผิดกฎหมาย”

0120-510-212

เวลาทำการ: 9.00 – 17.00

(ให้คำปรึกษาทุกวันไม่เว้นวันเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดราชการ)

(จนถึงวันที่ 28 ธันวาคม ค.ศ. 2008 นี้)

กรมตรวจคนเข้าเมือง กระทรวงยุติธรรม

Peluncuran nomor bebas pulsa [Khusus untuk konsultasi Imigran gelap di Jepang]

September 2008
Departemen Imigrasi

Departemen Imigrasi Tokyo akan meluncurkan nomor bebas pulsa [Khusus untuk konsultasi Imigran gelap di Jepang] pada tanggal 29 September 2008.

Diharapkan dengan adanya nomor bebas pulsa ini, keberadaan para imigran gelap, orang yang mempekerjakan imigran gelap, para calo yang mendapatkan keuntungan dengan memasukkan imigran gelap bisa dikurangi karena informasi maupun konsultasi mengenai imigran gelap bisa diperoleh dari seluruh Jepang, sehingga selain bisa menanggulangi masalah imigran maupun pekerja gelap, juga bisa menghindari para pekerja maupun imigran gelap dari luar negeri yang dipekerjakan dengan upah rendah ataupun tidak mendapatkan kompensasi yang cukup saat terjadi kecelakaan, yang merupakan salah satu bentuk pelanggaran Hak Asasi Manusia (HAM).

Nomor bebas pulsa ini juga bisa digunakan pada hari Sabtu, Minggu maupun Hari Libur Nasional lainnya. Silahkan gunakan kapan saja.

1. Jam kerja dan masa penerimaan telepon.
29 September 2008 sampai 28 Desember 2008 (Hari Sabtu, Minggu dan Hari Libur tetap dilayani)
Jam kerja: 09:00~17:00
 2. Nomor telepon
Bebas pulsa 0120-510-212
 3. Bidang konsultasi:
 - Konsultasi mengenai Imigran gelap
 - Konsultasi mengenai orang yang mempekerjakan Imigran gelap
 - Konsultasi mengenai calo yang melakukan penyelundupan Imigran gelap
 - Konsultasi mengenai imigran gelap lainnya
 4. Lainnya
 - Dari seluruh Jepang, dengan menghubungi nomor ini akan tersambung langsung ke Bagian Konsultasi. Petugas Departemen Imigrasi Tokyo akan menjawab.
 - Nomor ini adalah nomor khusus untuk konsultasi mengenai Imigran gelap secara keseluruhan.
 - Konsultasi di setiap Kantor Imigrasi daerah juga tetap bisa digunakan. (tidak termasuk hari Sabtu, Minggu, dan Hari Libur lainnya)
 - Selama berlakunya pelayanan ini, Pusat Informasi bagi Warga Negara Asing (WNA) di Tokyo akan meluncurkan nomor bebas pulsa (0120-567-115) untuk melayani konsultasi mengenai prosedur imigrasi secara keseluruhan. Hari Sabtu, Minggu atau Hari Libur tetap dilayani.
- Untuk keterangan lebih lanjut, silahkan akses ke Homepage Departemen Hukum (<http://www.moj.go.jp/>) atau Departemen Imigrasi (<http://www.immi-moj.go.jp/>)

Nomor bebas pulsa
[Khusus untuk konsultasi Imigran gelap di Jepang]

0120-510-212

Jam Kerja: 9:00~17:00
(Hari Sabtu, Minggu dan Hari libur tetap kerja)
Sampai 28 Desember 2008

Departemen Hukum dan Imigrasi